

Restringido. Para uso exclusivo
de las Representaciones

ALADI/SEC/di 2068
3 de mayo de 2007

INFORME FINAL DEL FORO REGIONAL ALADI/OMPI SOBRE PROTECCIÓN
DE LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES, LAS EXPRESIONES CULTU
RALES TRADICIONALES (FOLCLORE) Y LOS RECURSOS GENÉTICOS
CONEXOS. PERSPECTIVAS PARA LA COOPERACIÓN REGIONAL

Montevideo, Uruguay, 26-27 de abril de 2007

Introducción

El Foro Regional ALADI/OMPI sobre Protección de los Conocimientos Tradicionales, las Expresiones Culturales Tradicionales (Folclore) y los Recursos Genéticos Conexos, perspectivas para la cooperación regional, se llevó a cabo en la sede de la Asociación, los días 26 y 27 de abril de 2007.

La instalación de la Reunión estuvo a cargo del Doctor Isaac Maidana Quisbert, Secretario General a.i. de la ALADI, quien dio la bienvenida a los participantes, deseó éxito en las labores a ser desarrolladas, así como resaltó la importancia de dicha reunión en el marco de los trabajos que viene desarrollando la Asociación para dar cumplimiento a las Resoluciones 59, 60 y 61 de la Decimotercera Reunión del Consejo de Ministros que marcan la agenda en el ámbito de la ALADI.

Asimismo, el Secretario General a.i. hizo referencia a que el mandato de los Ministros para la conformación del ELC, dispone el contar con normas y disciplinas comunes, al nivel que sea conveniente, en aquellos aspectos que facilitan y estimulan el comercio, como queda expresado en la Resolución 59 (XIII).

En este marco es que se ha encomendado a la Secretaría General la conveniencia de realizar este Foro para intercambiar experiencias en esta materia.

Seguidamente, el Subsecretario José Rivera señaló el interés por el tema del evento, reflejado en la presencia de expertos de los doce países que integran la ALADI, de varios organismos regionales, expertos internacionales, así como de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, co-organizador de este importante Foro, a quien agradeció su auspicio para la realización del evento.

El Doctor Carlos Mazal, Consejero Principal de la OMPI, saludó a los expertos nacionales y representantes del resto de los organismos internacionales y señaló que este Foro tiene como objetivo promover un intercambio de ideas donde se pueda compartir experiencias, que permitan identificar herramientas y estrategias para proteger efectivamente los recursos que la naturaleza legó, las expresiones culturales y los conocimientos tradicionales transmitidos de generación en generación a través de una historia común.

Luego tomó la palabra la Doctora Cristina Dartayete, Directora Técnica de la Dirección Nacional de la Propiedad Industrial del Uruguay, quién agradeciendo la invitación a este importante foro, resaltó la importancia de los recursos genéticos y los conocimientos tradicionales asociados en Uruguay como materia prima de diversas industrias. Es por ello fundamental, que nuestros países tomen conciencia del valor de dichos recursos que han permitido el desarrollo de diversos productos.

El Ing. Carlos Longa, Jefe del Departamento de Acuerdos y Negociaciones de la ALADI fue designado como moderador del Foro.

Resumen

Los participantes del Foro Regional OMPI/ALADI sobre “Conocimientos Tradicionales, Expresiones Culturales Tradicionales (Folclore) y Recursos Genéticos Conexos - Perspectivas para la Cooperación Regional”, felicitaron la iniciativa de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), de haber organizado este foro, el cual mantuvo un alto nivel de calidad en todas las exposiciones.

En este sentido, señalaron la conveniencia de realizar encuentros como éste, por la posibilidad que brinda para conocer las políticas y experiencias nacionales sobre la Protección de los Conocimientos Tradicionales, Expresiones Culturales Tradicionales (Folclore) y Recursos Genéticos Conexos, así como el estado actual del debate internacional sobre este trascendente tema, lo que contribuirá a la realización de los trabajos en curso del Grupo de Trabajo sobre Nuevos Temas en el área mencionada, en el marco de la ALADI. Además, consideraron importante conocer las diversas legislaciones y los trabajos desarrollados por las instituciones nacionales vinculadas al tema de la protección de los conocimientos tradicionales en los países de la región ALADI.

Se señaló que una mayor coordinación regional en estas materias facilitaría y haría más efectiva la presencia latinoamericana en las negociaciones multilaterales.

Los participantes manifestaron su reconocimiento a las presentaciones que mostraron experiencias nacionales. En este sentido, se destacaron las ponencias de los expertos de Brasil, Colombia, Malasia, Perú y Sudáfrica.

Asimismo, consideraron de gran valor haber podido conocer los trabajos de la Organización Mundial de Propiedad Intelectual (OMPI); la Organización del Tratado de Cooperación Amazónica (OTCA); la Secretaría General de la Comunidad Andina (SGCA); la Corporación Andina de Fomento (CAF) y la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI); quienes presentaron con amplitud y precisión sus mandatos y desarrollos en el tema.

Los participantes señalaron la importancia de fortalecer la coordinación entre los países miembros de la ALADI sobre la Protección de los Conocimientos Tradicionales, Expresiones Culturales Tradicionales (Folclore) y Recursos Genéticos Conexos, incluyendo las aportaciones subregionales, en la materia.

La Lista de Participantes figura como Anexo 1.

El Programa del Foro figura como Anexo 2.

Las exposiciones de los conferencistas figuran como Anexo 3.

ANEXO 1

LISTA DE PARTICIPANTES

LISTA DE PARTICIPANTES

ARGENTINA:

Laura Telenta	Consultor de la Dirección de Negociaciones Económicas Multilaterales de la Cancillería Argentina Tel.: (5411) 4819-7210 E.mail: ltelenta@yahoo.com.ar , lte@mrecic.gov.ar
---------------	---

BOLIVIA:

Ing Aldo Claire Banegas	Jefe de Unidad de Biodiversidad, Recursos Genéticos y Áreas Protegidas del Ministerio de Desarrollo Rural, Agropecuario y Medio Ambiente Dir.: Av. Camacho 1471 Tef: (591-2)2111103 - Celular.- 72537728 E.mail: aldo.claire@gmail.com
Betty Hilda Flores Monterrey	Segundo Secretario Responsable de temas de Propiedad Intelectual y Medio Ambiente, Unidad de Acuerdos Comerciales Multilaterales Dirección General de Negociaciones, Integración y Acuerdos Comerciales, Ministerio de Relaciones Exteriores y Cultos Tef: (591-2)2113161 Interno 3533 - Celular.- 72577499 Correo Electrónico: bflores@rree.gov.bo ; bettyhmq@hotmail.com

BRASIL:

Henrique Choer Morães	Diplomático del Ministerio de Relaciones Exteriores Brasilia, Brasil Tel.: (5561) 3411-8200/Fax: 34116589 E.mail: hemoraes@mre.gov.br
Ivana Marilia Mattos Diaz Serra e Gurgel	Diplomática de la Representación Permanente de Brasil ante la ALADI y el MERCOSUR Dir.: Andes 1365, piso 6, Montevideo, Uruguay Tel.: 902-0777/Fax: 902-1312 E.mail: ivana@brasaladi.org.uy

CHILE:

Andrés Guggiana	Asesor Legal del Departamento de Propiedad Intelectual Dirección General de Relaciones Económicas Internacionales Dir.: Teatinos 180 Tel.: (56-2) 565-9255/Fax: 565-9366 E.mail: aguggiana@direcon.cl
-----------------	---

Oscar Quina	Ministro Consejero Representación Permanente de Chile ante la ALADI E.mail: ouquina@echileuy.com.uy
-------------	--

COLOMBIA:

Omar Ernesto Quiñones Serrano	Profesional Especializado de la Oficina de Educación y Participación, Ministerio de Ambiente, Vivienda y Desarrollo Territorial Dir.: Calle 378-40 Tel.: (00571) 332-3603 Cel.: (0057) 3003673078 E.mail: ouquinones@minambiente.gov.co , alagos@minambiente.gov.co
Ana Maria Hernández	Oficina de Asuntos Internacionales del Ministerio de Ambiente, Vivienda y Desarrollo Territorial
Floreliá Vallejo	Investigadora, Programa Política y Legislación Oficina de Derecho de Autor de Colombia. Dir.: Diagonal 27 N° 15-09 Tel.: (571) 320-2767 E.mail: fvallejo@humboldt.org.co
Alfonso Soria	Consejero y Representante Alternativo de la Representación Permanente de Colombia ante la ALADI

CUBA:

Marlene Yanet Cruz Gibert	Examinadora de Patentes del Departamento de Invenções de la Oficina Cubana de la Propiedad Industrial Dir.: Picota 15 c/Luz y Acosta. H. Vieja, La Habana, Cuba. Tel.: (537) 866-0550/866-0557 al 59 E.mail: marlene@ocpi.cu y ocpi@ocpi.cu
---------------------------	---

ECUADOR

Wilmer Ramiro Hidalgo Tandazo	Jefe de Gabinete de la Subsecretaría de Política Económica, Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio e Integración Dir.: Carrión y 10 de Agosto esquina, Quito, Ecuador. Tel.: 299-3281/Fax: 299-3245 Cel.: 097799969 E.mail: whidalgo@mrrree.gov.ec
-------------------------------	---

MÉXICO:

Mario Rodríguez Montero	Director General Adjunto de los Servicios de Apoyo del Instituto Mexicano de la Propiedad Intelectual (IMPI) Tel.: (005255) 5624-0424 E.mail: mrodriguez@impi.gob.mx , mcastillo@impi.gob.mx
Dora Rodríguez Romero	Ministro de la Representación Permanente de México ante la ALADI

PARAGUAY:

Astrid Weiler Gustafson	Directora General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Industria y Comercio Dir.: España 323 c/Estados Unidos Tel.: (595-21) 213070/Fax: 212221 E.mail: astridweiler@mic.gov.py
-------------------------	--

PERÚ:

Abilio Quispe Medina	Analista Legal de la Oficina de Derechos de Autor del Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual Dir.: Calle de la Prosa 138, San Borja, Lima, Perú Tel.: 224-7800/Fax: 224-0350 E.mail: aquispe@indecopi.gob.pe
----------------------	--

URUGUAY:

María Cristina Dartayete	Directora Técnica de la Dirección Nacional de la Propiedad Industrial (DNPI) Ministerio de Industria, Energía y Minería
Graciela Road D'Imperio	Directora de la Asesoría Jurídica de la Dirección Nacional de la Propiedad Industrial (DNPI), Ministerio de Industria, Energía y Minería Dir.: Rincón 723, piso 3, Montevideo, Uruguay Tel.: 903-0923/Fax: 903-1140 E.mail: groad@dnpi.miem.gub.uy
Ana María Berreta Mattei	Presidente del Comité Nacional de Recursos Filogenéticos Instituto de Investigación Agropecuaria- INIA Dir.: INIA, La Estancuela, Colonia, Uruguay Tel.: 0574-8000 E.mail: aberreta@dn.inia.org.uy
Rosario Lagartilla Aleman	Socio Principal Derene-Lagarmillo y Ass. Consultores en Propiedad Intelectual Dir. 18 de Julio 1006, esc. 501, Montevideo, Uruguay Tel.: 902-8931/Fax: 902-3135 E.mail: rlagarmilla@adinet.com.uy
Enzo Benech	Presidente del INASE Dir.: Camino Bertolotti s/n, Pando, Uruguay Tel.: 288-7099/Fax: 288-7077 E.mail: ebenech@inase.org.uy
Cristina Vaz	Asesor del Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca Dir.: Constituyente 1476, piso 3, Montevideo, Uruguay Tel.: 412-6358/Fax 412-6331 E.mail: cvaz@mgap.gub.uy
María del Carmen Lorenzo Ferreiro	Investigadora del Polo Tecnológico de Pando, Facultad de Química Dir.: Aparicio Saravia s/n, Montevideo, Uruguay Tel.: 292-2021/Fax int 116 E.mail: clorenzo@fq.edu.uy

Gianina Brugnini	Investigadora Junior del Polo Tecnológico de Pando, Facultad de Química Dir.: Aparicio Saravia s/n, Montevideo, Uruguay Tel.: 292-2021/Fax int 116 E.mail: gbrunini@fq.edu.uy
Carmen Adriana Fernández Aroztegui	Examinadora de Patentes de Invención de la Dirección Nacional de la Propiedad Industrial (DNPI) Ministerio de Industria, Energía y Minería Dir.: Rincón 719, Montevideo, Uruguay Tel.: 902-5772 E.mail: afernandez@dnpi.miem.gub.uy
Federico Estol	Gestor Cultural Patrimonio Intangible del Patrimonio Inmaterial y Etnográfico de la Comisión de Patrimonio Dir.: 25 de mayo 641, Montevideo, Uruguay Tel.: 916-0916 E.mail: pueblosdeluruguay@patrimoniouruguay.net
José Olivera Cardozo	Ayudante Técnico, DINAMA-MVOTMA Dir.: Galicia esquina Rondeau Tel.: 917-0710/Fax: 917-0710 int. 4410 E.mail: biodiversidad@dinama.gub.uy , jomaroli@yahoo.com
Alfonsina Santangelo	Asesora Letrada de la Dirección Nacional de la Propiedad Industrial (DNPI), Ministerio de Industria, Energía y Minería Dir.: Rincón 723, piso 3, Montevideo, Uruguay Tel.: 902-5771/Fax: 903-1140 E.mail: milenia@adinet.com.uy
José Sciandro	Asesor Jurídico del Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca. E.mail: sciandro@adinet.com.uy

VENEZUELA

Néstor González	Asesor del Despacho del Viceministro de Comercio Exterior, Ministerio del Poder Popular para Industrias Ligeras y Comercio Dir.: Av. Lecuona, Parque Central, Torre Oeste, piso B, Caracas, Venezuela. Tel.: (58212)509-6549/Fax: 509-6531 E.mail: nestor.gonzalez@milco.gob.ve , mariotti26@gmail.com
Luisa López Moreno	Ministra Consejera de la Representación Permanente de la República Bolivariana de Venezuela ante la ALADI E.mail: ljlopez66@yahoo.com.ar , venaladi@adinet.com.uy

EL SALVADOR

Margarita Aragón Pineda	Ministro Consejero de la Embajada de El Salvador en Uruguay Dir.: Meliton Gonzalez 1157/501, Montevideo, Uruguay Tel.: 622-2005/Fax: 622-6842
-------------------------	---

CORPORACIÓN ANDINA DE FOMENTO

Roberto López Chaverri	Ejecutivo Principal de la Dirección de Medio Ambiente , Caracas, Venezuela Tel. +58.212.209.2497 Fax +58.212.209.2437 email: roberto.lopez@caf.com - www.caf.com
Rene Gómez-García	Ejecutivo Principal de la CAF, Lima, Perú Tel.: (511) 221-3566 E.mail: rgomezgarcia@caf.com

SECRETARÍA DE LA COMUNIDAD ANDINA

Adriana Cristina Alegrett Salazar	Funcionaria Internacional y Asesora Legal de la Secretaría General de la Comunidad Andina Dir.: Paseo de la República 3895, San Isidro, Lima, Perú Tel.: (511) 4111400/Fax: 2213329 E.mail: aalegrett@comunidad.org
-----------------------------------	---

ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN DEL TRATADO AMAZÓNICO

Carlos Armando Salinas Montes	Coordinador, Organización del Tratado de Cooperación Amazónica "Proyecto OTCA Biodiversidad", Brasilia de la Organización de Cooperación del Tratado Amazónico. Dir.: Q105, Conjunto 16, Casa 21, Brasilia, Brasil. E.mail: csalinas@otca.org.br
-------------------------------	--

ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS

John Biehl del Río	Embajador Representante de OEA en Uruguay
--------------------	--

SECRETARÍA DE LA OMPI

Carlos Mazal	
Oswaldo Francisco Girones Jordá	Administrador Principal de Programa, Oficina Asistencia Técnica y Fortalecimiento de Capacidades para AMéfrica Latina y el Caribe, OMPI Tel.: (4122) 388-8341/Fax: 338-8390 E.mail: oswaldo.girones@wipo.int
Antony Taubman	Director (a/g) Global IP Issues Division OMPI, Geneva, Suisse Tel.: (4122) 338-8429/Fax: 338-8120 E.mail: antony.taubman@wipo.int
Anja Von Der Ropp	Administradora Adjunta de la Sección Política Pública y Ciencias de la Vida, División de Cuestiones Globales de Propiedad Intelectual, OMPI E.mail: Anja.von.derropp@wipo.int

EXPERTOS

David Felipe Alvarez Amezquita	Jefe, Oficina de Registro de la Dirección Nacional de Derecho de Autor, Bogotá, D.C. Dir.: C/ 28 N° 13 ^a -15 piso 17, Bogotá, Colômbia Tel.: (571) 341-8177/Fax: 286-0813 E.mail: derautor@derautor.gov.co
María Hercília Paim Fortes	Examinadora de Patentes en la Área de Biotecnología y Subjefe de la División de Biotecnología, Instituto Nacional de Propiedad Industrial (INPI), Río de Janeiro Dir.: Praça Mauá N° 7 Sala 1218 Tel.: (5521) 2139-3751 E.mail: mariahpf@inpi.gov.br
Begoña Venero	Presidenta, Sala de Propiedad Intelectual, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPÍ), Lima Dir.: Calle La Prosa 138, San Borja, Lima, Perú Tel.: (511) 224-7800/Fax: 224-7800 E.mail: bvenero@indecopi.gob.pe
Eileen Yen Ee Lee	Consultora, <i>Sarawak Biodiversity Centre</i> , Ontário, Canadá Tel.: (01905) 820-7886 E.mail: yeneileen@gmail.com
Yonah Ngalaba Seleti	Gerente General, Departamento de Ciencia y Tecnología, Pretoria, República de Sudáfrica Dir.: Pretoria, Sudáfrica Tel.: (+2712) 843-6550/(+2786) 681-0092 E.mail: yonah.seleti@dst.gov.za

SECRETARÍA GENERAL DE LA ALADI

José Rivera Banuet	Subsecretario de la ALADI
Carlos Longa	Jefe del Departamento de Acuerdos y Negociaciones de la ALADI
Fernando Suárez-Murias	Experto Internacional del Departamento de Acuerdos y Negociaciones de la ALADI
Juan Acuña	Experto Internacional del Departamento de Acuerdos y Negociaciones de la ALADI
Cecilia Iglesias	Técnico del Departamento de Acuerdos y Negociaciones de la ALADI

ANEXO 2

PROGRAMA DE TRABAJO

PROGRAMA

Jueves 26 de abril de 2007

8.30 a 9.00 **Inscripciones**

9.00 a 9.45 **ACTO DE APERTURA**

- Carlos Mazal de OMPI
- Isaac Maidana de ALADI
- María Cristina Dartayete del Gobierno de Uruguay

9.45 a 10.30 La protección de los Conocimientos Tradicionales, las Expresiones Culturales Tradicionales (Folclore) y los Recursos Genéticos Conexos. Situación actual en el contexto internacional

Conferencista: Anthony Taubman de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)

10.30 a 10.40 **Receso**

10.40 a 11.10 Objetivos de política y perspectivas regionales de integración dentro del contexto comercial y económico, en materia de conocimientos tradicionales, expresiones culturales tradicionales (folclore) y recursos genéticos conexos

Conferencista: Juan Acuña, Experto Internacional de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI)

11.10 a 11.15 **Pausa**

11.15 a 12.15 Experiencias de Malasia y Sudáfrica

Conferencistas:

11.15 a 11.45 Sra. Eileen Yen Ee Lee, Consultora, *Sarawak Biodiversity Centre*, Ontario, Canadá

11.45 a 12.15 Sr. Yonah Ngalaba Seleti, Gerente General, Departamento de Ciencia y Tecnología, Sudáfrica

12.15 a 13.00 Experiencias en la región. Casos

Conferencista: Sra. Begoña Venero, Presidenta, Sala de Propiedad Intelectual, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI), Perú

13.00 a 15.00 Almuerzo

15.00 a 16.00 Experiencias en la región. Casos (continuación)

Conferencistas:

15:00 a 15:30 Sra. María Hercília Paim Fortes, Examinadora de Patentes en la Área de Biotecnología y Subjefe de la División de Biotecnología, Instituto Nacional de Propiedad Industrial (INPI), Brasil

15:30 a 16:00 Sr. David Felipe Álvarez Amezcua, Jefe, Oficina de Registro de la Dirección Nacional de Derecho de Autor, Colombia

16.00 a 16.15 Pausa

16.15 a 18.00 Programas e iniciativas existentes en la región para desarrollar capacidades en las comunidades en materia de conocimientos tradicionales, las expresiones culturales tradicionales (folclore) y recursos genéticos conexos

Conferencistas:

16.15 a 16.30 Juan Acuña, Experto Internacional de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI)

16.30 a 17.00 Carlos Salinas, Coordinador de la Organización del Tratado de Cooperación Amazónica (OTCA)

17.00 a 17.30 Adriana Alegrett, Funcionaria Internacional de la Secretaría General de la Comunidad Andina (CAN)

17:30 a 17.50 Roberto López, Ejecutivo Principal de la Corporación Andina de Fomento (CAF)

17.50 a 18.10 Representante del Banco Interamericano de Desarrollo (BID)

Viernes 27 de abril de 2007

9.00 a 12.30 Formulación de directrices y posibles objetivos de política con el fin de crear un marco legislativo de cooperación regional para el desarrollo de capacidades en las comunidades en materia de:

a) Conocimientos Tradicionales

Conferencistas:

9.00 a 9.45	Sra. Begoña Venero
9.45 a 10.30	Sra. Eileen Yen Ee Lee
10.30 a 11.15	Antony Taubman de la OMPI

11.15 a 11.30 Pausa

b) Expresiones Culturales Tradicionales (Folclore)

Conferencistas:

11.30 a 11.50	Sr. David Felipe Álvarez Amezquita
11.50 a 12.10	Sr. Yonah Ngalaba Selebi
12.10 a 12.30	Anthony Taubman de la OMPI

12.30 a 14.30 Almuerzo

14.30 a 15.30 c) Recursos Genéticos Conexos

Conferencistas:

14.30 a 14.50	Sra. María Hercília Paim Fortes
14.50 a 15.10	Sr. Yonah Ngalaba Selebi
15.10 a 15.30	Anja Van Der Roop de la OMPI

15.30 a 15.45 Pausa

15.45 a 17.30 Debate final: Programas e iniciativas existentes en la región para desarrollar capacidades en las comunidades en materia de conocimientos tradicionales, expresiones culturales tradicionales (folclore) y recursos genéticos conexos.

Moderador: Representante de ALADI

17.30 ACTO DE CLAUSURA

ANEXO 3
PRESENTACIONES